

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13361

MAYSELEKH FUN DER

Josif Ravin



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

דָּנְגָן דָּנְגָן
מִזְרָחַ מִזְרָחַ
לְבָנָה לְבָנָה

א בֵּית



י. רָאוּיוֹ

מַלְשֵׁחַ הַלְּעֵגֶן
פָּזֶן דָּנֶר
גָּאנְצָנֶר וּוּלְטָם.

פאריזידישט און געוואמלט פון מַעֲשֵׁה הַלְּעֵגֶן
אוֹצֶר פון אלַע פֿעלְקָעֶר אָזֶן פֿעַנְדָּעֶר.

2-טֻע זָאַמְלוֹבָגָ:

עַסְטְּרִיוִיכְיִשְׁעָ פֶּאֱלָקְסְמַצְשֵׁה הַלְּעֵגֶן.



פֿאַרְלָאָגֶן אַ. נִיטְלִין

1921

וּוְאַרְשָׁע

WARSZAWA

Drukarnia S.Z. SIKORA i I. MYLNER Nowolipki 6

א ב י ט.

(א מעשה'לע אין פערן).

א ב יי ט .

(א מעשה'לע אין פערזן).

בֵּי אַ פְּרִיעַץ דָּא נִטְהַי ,
יַעֲדָן טָאגַ פָּוֹן אַין דָּעַר פְּרִיעַץ
הַאֲטָא אַ פְּוַיְעַר גַּאנְצַע טָאגַ
מִיטַּ דָּעַר הַאֲקָה אָנוֹ מִיטַּ דָּעַר וְעַגְּ

אַפְּגַעַעַרְבָּעַט וַיְבַנְתֵּן יָאָר .
הַאֲטָא דָעַם פְּוַיְעַר, שְׁטַעַלְתֵּן וַיְקַרְבֵּן פָּאָר,
שְׁטַאָרָק פָּאָרְבָּעַנְקָט וַיְקַרְבֵּן דָּעַר הַיִּם .
„לֹא מִיר, פְּרִיעַץ לֵי, יַעֲצַט גַּיְן .”

וְאָגַט דָּעַר פְּרִיעַץ : “בָּאָר דִּין פְּלִיִּים
קְרִיגֶסְטוּ גָּאָר אַ נִיְעַם פְּרִיעַץ .
גַּיְן אָנוֹ דָּאָס אַיְזַע דִּין גַּעַצְאַלְט !
אוֹ דָעַרְלָאָגַט אַ שְׁטִיקַגְּ נְאָלְדַגְּ

גְּרוּם אָוֹי — אִיךְ לַיְגֵנֶג נִימֶט צֹו —
וְוי דָּאָם נְטוּל בַּיִת אַקְוּ .
גְּלִיאַך בְּאַהֲלָלְטָן הָאָט דָּאָם גַּאֲלַד
אַין זִין בְּוּעָם אָוּנוּעָר יַאֲלַד .

גִּיטַּא אֲהִים אָוֹן קְלֻעָּרְטָט אָוֹן טְרָאָכְטָט ,
וְאָם עָרִי טּוּמֵט יְעַצֵּט אַלְעַז אָוֹן כְּיָאָכְט :
וּעַט דָּאָם זִין אַין שְׁטוּב אַפְּרִיד ,
וּעַן אִיךְ קָום גַּעֲוָונְטְּעָרְהִיט .

וְוי אִיךְ קָום , פָּאַרְקּוּפַּף אִיךְ גְּלִיאַך
סְּשִׁטְּיכָל גַּאֲלַד , דָּאָן זַוְעַר אִיךְ רִיְּד .
מִינְמָן גַּעַלְתָּ אִיךְ פָּאָר אָרוּם ,
קִירְפַּה דַּי עַלְטָעָרָן אַהֲוִוָּן ,

עַרְד אַשְׁטִיקָה , דְּעַרְצָו אַלְעַז דָּאָם ,
וְאָם עַמְּ דְּאַזְמָפַּה אַבְּעַל-חַבְּבִית .
(הָאָט פָּאָר פְּרִיד וְזַק אֹוְשׂ צְוַלְאָכְט) .
אַ שְׁר גִּיט אָוֹי פָּאַרְטְּרָאָכְט ,

הַעֲרָט עַר דְּיִיטְלָעָה , וְוי אַשְׁטִים
“אַאֲרָט נָוָה , פָּעַטְעָר ? ” — שְׁדִירָת צֹו אַיִם .

א ציגינער זידאָם געהן
פִּזְדַּט מֵיט פֿערדַלְעַד גְּרוּוֹם אָן קְלִין.



“אָג, פָּנָ וְהָנָעַן אַיְזַּדְיַן וְעַנְגַּן?”
דַּעַר צִינִינָעֶר נִיט אַפְּרָעָג.
אַנוּעָר פּוּעָר עַנְטְּפָעָרֶט גְּלִיאַךְ:
“בַּי אַפְּרִיצְצָל אַרְיַיךְ

הָאָב גַּעֲדִינָט אַיךְ וַיְבָן יַאֲךְ.
יַעֲצַט אַהֲרִים, הוּ שְׁטַעַל זַרְךְ פָּאָר.

און אוּזָק — די ערְ אַושׁ קְרָאַכְט
פֶּאָרֶט דָּעֵר פּוֹיעָר שְׂטִילֶר, בְּאַזְכְּבָט

און בְּאַטְרָאַכְטָדְיַה שְׁיִינְעַ וּוּלְטַה.
פֶּאָרֶט עָרֶה, פֶּאָרֶט עָרֶה דָּרְכָן פָּעֵלֶה,
בְּהַבּוֹהַ פִּיטְעָרָן זַיְדָךְ דָּרָאָרֶט,
שְׂטִימִיטַדְיַה פְּאַסְטְּוָיךְ אַוִּיפְּן אַרְטָה.

ברענט : פָּונַן וּזְאַגְּנָעַן אָונַן וּוּאוּהָן ?
אוֹנוֹעָרַ פּוֹיעָרַ עַנְטְּפָעָרַט אִים :
„בַּיְיַ אַפְּרִיעַ זְיַבְּן יָאָרַן
הָאָבַגְדְּרִינְטַ אַיְקַד — שְׂטָעַל זַיְדָךְ פֶּאָרֶט —

„פֶּאָרֶט אַיְקַד יְעַצְטַ אֲהִים צְרוּיכַן .
וּאַגְטַדְיַה פְּאַסְטְּוִיךְ : — „פֶּאָרֶט מִיטַגְלִיקַה .
הָאָטַדְיַה דָּאָם אַרְבָּעָטַן גַּלְלוּוֹנָט .
הָאָטַדְיַה דָּעֵר פְּרִיעַ גַּטְבָּלְוִוָּט ? ”

וּאַגְטַדְיַה פּוֹיעָר : — „גַּטְבָּלְמַטְיַה,
„יַּאַ, נַאַךְ וַיְיַהְיֵה — מִיטַגְלִיקַם גַּאֲלַד !
„גַּאֲלַד אַשְׁטִיקַה — אַיְקַד לִיְגַג נִיטַצְוַה —
„גְּרוּיכַם וַיְיַהְיֵה סְנַעַל בַּיְיַ אַקְוַה .”

קְוִילַת דָעַר פִּיעַר : זָקָה וְזָאוּל וְ
שְׁפִיעַבָן שְׂמִיטַת אֹם שְׂזִין אָן מְוֵיל

חָאַט וַיֵּךְ מִיְעַק וַיָּאַס פָּאַרְטָאַכָּט :
גַּנְתָּא דָעַר עַסְק אַיְזָנְמָאַכָּט וְ
אַנְטָא עַר הַזְּיַר אָן דִּינְצָעַר שְׁפָאנָט
טִיט דָעַר גַּעַל אַוְף דָעַר הַאַנְטָא .

טְרִיצָפֶט אַהֲנְדָלָעַר אַיְפָז זָעַג
גַּט אֹם יַמְנָעַר נְלִיד אַפְרִיג :
וְאַגְּ פָנָן תְּאַנְטָעַן אָן וְאַהְדָן ?
— פָנָן אַגְּאַטְשָׁוַעַק אַיךְ בְּזָן .

בְּרַי אַפְרִיז זִבְנַן יַאַר
הָאָפָג גַּעֲדִימַט אַיךְ שְׁטָעַל וַיֵּךְ פָּאַר
יַעֲצָט אַהֲרִים אַיךְ נַיְזָן צָוַעַט .
— בָּאַטְשָׁבָאַטְשָׁבָאַט דִּיר וְזָהָם פָּאַסְטָמ ?

— זָהָם אַיְדָאי, גַּט בָּאַגְּזָאַלְטָן,
אַיְזָנָה נְאַךְ וְזָהָם מִיט רִינְגָעַם נְאַלְדָר !
— נְאַלְדָר אַשְׁטִיק אַיךְ לְהַגְּ נַיְטָן —
גְּרוֹיִיס וְזָהָם סְגַנּוֹל בְּרַי אַקְוּ .

— “וַיְהִי פִּין... וְאֵנוֹ אָז דָּם גָּלֶד ? ”
— “שְׁטוּל אֲלִיכְתָּל נָכְזָן גָּלֶד ,
“אוֹסְגָּעָבִיטָן אוֹיפָט אֲפָרֶד ” .
— “מִילָּא, וְאוֹוּשָׁע אָז דָּם פָּעָר ? ”

— “אוֹסְגָּעָבִיטָן אוֹיפָט אֲקָו ” .
— “אוֹיךְ אֲזָךְ. וְאוֹ אָזָה דִּי קָו ? ”
— “אוֹסְגָּעָבִיטָן אוֹיפָט אֲשָׁעָפָם ” .
— “אוֹבָא אָזָה, וְאוֹ אָזָה דָּרָר שָׁעָפָם ? ”

— “אוֹיפָט אֲחִיר בִּיתְתִּי אָוִים ” .
— “אוֹיךְ אֲנָצָן אֵין אֲהֹוִה ,
“וְאוֹוּשָׁע אָזָה דָּרָר חֹוְרָה, זָאָג ? ”
— “אוֹיפָט דָּם גָּעָנוֹל, וְאָסָם אַיךְ טְרָאָג
“הָאָב אַיךְ עַרְשָׁתְּ גַּעַמְאָכְתָּ אֲבִיט ” .
— “יָאָ אַיךְ וְעַ, דַּו בִּיטְמָ אֲלִיטְמָ
“מָאָךְ אֲבִיט יַעַצְטָ אַיךְ מִיטְמָרִיר ” .
— “פָּאָר דִּין גָּעָנוֹל נִיב אַיךְ דִּיר
“אָט דָּעַם אָלָּה, דַּו קוֹק זִיךְ אַיְזָן
“סְהָעָנְטָל אַפְּגָעָטָאָקָט וְיִ פִּין ! ”

“מיינט, דעם איז א פראַסטער אל!

נײַן, ער איז פון רײַינעム שטאל!

“מיינט, אים מאכט א פוייערש האנט!

נײַן, ער שטאמט פון יונעם קאנט,

וואָס געפינט זיך הונטער ים

ערגעץ הונטער אַקעַן.

“עסטו אויף דיין גאנז – איז שוין!

דראָך, מײַן אל, פֿאַרְשְׁטִימֵט, מײַן קְרִוֵּת

איז אַ חְפָּצָה, איז אַ זָּאָךְ,

וואָס עַמְּנוּצָט דִּיר אָזְן אַ סְּךְ.

אויףֶן בִּיְתָן דָּעַר פּוֹיעַר וְגַרְיִיט.

געמְטַ דָּעַם אַל אָזְן וְזִוְּטָעַר נִיט.

בְּאַלְטָ אַ קְרַעְמָעַר שְׁטָעַלְטָ אִם אַפְּ

פִּון דַּי פְּלִיצָעַם שְׁטָעַלְטָ אַרְאָפְּ

נְלִיךְ וַיְיַן קָאַסְטָן, וְוואָס אַין זָאָךְ.

(פּוֹלְ מִיטְ סְחֻזָּה אַיז דָּעַר פְּאָק).

— אַ גּוֹשְׁ מְאַרְגָּן אַיְיךְ, וְוַאֲדַיְיךְ?

— פִּון אַגְּאַטְ�עוֹקָע אַיךְ בֵּין.

- ביי א פרייז** - שטעל זיך פאר -
 הלאפ גערינט איך זיבן יאָר .
 יעצט אהיים איך נוי צו גאנטס .
 -**כְּאַטֵּש בְּאַצְּאַלְתִּים דִּיר וְוי עַם פְּאַכְּטַ ?**
 -**נו, אונרא!** גוט באַצְּאַלְתִּים .
 א, נאָך ווי, מיט רײַינעם גאנֶלֶד !
 גאנֶלֶד אַ שְׁטִיק - אַיך לַיְגַּנְתָּ צו -
 גרוּים ווי סְנֻעָל בֵּי אַ קּוֹ .
 -**וַיְיַעֲר אַיְדָל...** ווייז דאמ גאנֶלֶד !
 -**לְאַגְגַּנְגַּנְגַּנְג נִימָא שְׂוִין .** ביי אַ יְאַלְדַּד .
אוַיְסְגַּעֲבִיטִין אוַיְף אַ פְּעַרְדַּד .
 -**אוֹיֵב אָזְוִי, וְאוֹ אַיז דָּמַם פְּעַרְדַּד ?**
 -**אוַיְסְגַּעֲבִיטִין אוַיְף אַ קּוֹ .**
 -**וְזָאָם דָו אַגְּסַטְט, וְזָאָ אַיז דַי קּוֹ ?**
 -**אוַיְסְגַּעֲבִיטִין אוַיְף אַ שְׁעַפְטַ ?**
 -**כְּזֹעַ דָּךְ אַבְּעַר נִיטְקִין שְׁעַפְטַ ?**
 -**אוַיְף אַ חְזִיר בִּיחַט וְיַ אַוִּיסְ ?**
 -**וַיְיַזְרָעֵל חִירַה, אַיז עַר גְּרוּים ?**

— אָזִיא אַ קּוֹק טָאָן, וְזַי עַמְשִׁינֶט ?
— שְׁזַין נִיטָא, אַיךְ הָאָב עַמְהִינֶט
אַיְמְכֻעֲבִיטָן אַיְוָפְּ דָּאָם פָּעָרְדָּ.

— אַ מְצִיאָה, אַמְתָה, וּוּרְט ?

אַגְּנַט דָּעֵר פָּאַסְטוֹךְ : — יְאָ, גַּעֲווֹים,
יעַצְטָמַט מִוּט מִיר אָן עַסְקָ שְׁלִים :
פָּאָר דִּין פָּעָרְדָּ, הָעָר נָאָר אָוִים,
קְרִיגְמָט אַ בְּהִמָּה — פָּאָר דִּין הוּוּ
— אַיְזַוְוִי מְפַשֵּׂש דָּאָךְ אַ גְּלִיק .
וּסְפָט, דִּין בְּהִמָּה — פָּעַט אָונְ דִּיק !
— הָזָו בָּאַטְרָאַכְטָמָט נָאָר, וּזְאָם זַוְוִיט,
— הָזָו פָּאַרְשְׁטִיְיסָט, וּזְאָם גַּוְטַה זַוְוִיט ?

עַרְשְׁתָּגָם, מִילְךָ אָוֹוי פִּילְטָעֵפֶט —
פָּרְזָנָק אָונְ טָרָנוֹנָק בָּאַטְשָׁ נְגַנְצָע שְׁעָפֶט ;
בוֹלָה, בּוֹלָה, בּוֹלָה פָּוָן נְגַנְצָע קְרוֹגָן,
שְׁמַעְנְדִיק בְּלִיבְטָט דִּיר נָאָךְ גַּעֲנוֹג .

פָּעַט אַיְזַוְוִי עַמְשִׁינֶט — דָּעֵר גְּרַעַמְטָעָר יְאָזֶה
פְּרִוּחָט אַיְזַוְוִי גְּלָאוֹ נָאָר — וּוּרְטָמָעָר זַוְוִיט .

„הײַינט אִיד שְׁמָאָנֶט, דּוּ הָעֲרֵמֶט, אִיד שְׁמָאָנֶט
הָאָט אַ שְׁם אֵין גָּאנְצִין קָאנֶט,

„מיינִסְטֶּט שְׁוִין פָּאָרְטִּיךְ, בָּאָפֶן נִיטֶן, שְׁאָ ?
„פּוֹטָעֶר אִיז אַ גָּאָרְנִישֶׁט, הָאָ ?
„וַיְיִסְטֶּט פּוֹן אִירֶם אַ פּוֹטָעֶרְבְּרוּיט
„קְרִיגְסְּטוּ בְּעַקְלָעַךְ פּוֹל אָונְ רְוִוֶּט.

— „בָּאָלֶט, פָּאָרְגָּעָסְטֶן פּוֹן אִיד קָעוֹ —
„הָאָט אַ נָּאָמָעָן קָעוֹ-דּעַ-בְּרָעָו.
„וַיְיִסְטֶּט פּוֹן אִים — גַּיבְנָאָר אַ דִּיר —
„רִינְטֶטֶן דָּאָךְ פּוֹטָעֶר אַן אַ שְׁעָרֶט.

„פּוֹן דְּעָרֶת קוֹ — דּוּ זְעַמְטֶט אִיד נָזֶץ —
„קְרִיגְסְּטוּ אַ פּוֹלְעַ שְׁטוּבָ מִיטָּן גּוֹטָם.
„קוֹרְץ אֵין בִּינְדִּיקְ : סְקָומְטֶט מִיטָּן אִיד
„אַלְקְיָהוּ גְּלִיְיךְ צָוְ דִּיר.

— „וְאַם בָּאָקְוִימְסְטֶן פּוֹן דִּין פְּעַרְד ? —
„בְּלִיוּוֹ דָּאָם אָקְעָרֶן דִּי עָרֶה,
„גַּיבְנָאָר דִּין הָאָנֶט אָונְ מָאָךְ אַ בִּינְטֶן,
„אָט אָוֹוּ, נְ וִי אַ לְּיִיט ?

קלערט דער פיער, טראכט אריין...

— מילא, זאל מיט מל זיין ?

ונעט די בָּהֶמְה אוייף א שטיך

און אוועק.— נויט אפ א שטיך,

ערשט א סוחר שטעלט אים אפ,

(פירט מיט שעפנון בארגן אראפ)

און ער גיט בי אים א פרענ:

— וואויהן — שוין לאנג אין ווען ?

— בי א פֿרִיעַץ ווּבָן יָאָר

האָג געדינט איך — שטעלל זיך פֿאָר —

יעצט אהיימ איך נײַ צו גַּאַסְטָן.

— באָטֵש באָצָאַלְטַן דִּיר ווי עַם פְּאַמְט ?

— אָך, ווֹאָם פְּרִיעַנְסָטו — גוֹט באָצָאַלְט :

— אָ, נָאָך ווי... מיט רִיעַנְעָם גַּאֲלָד :

— גַּאֲלָד אָשְׁטִיך — אָיך לִיְגַּנְתָּן צו —

נְרוּיִים, ווי סְנַעַול בי אַק' .

— ווֹיְזָן נָאָר, ווֹיְזָן, ווי זעט עַם אַוִּים ?

— שוין נויטא — אָיך בִּיאַט עַם אַוִּים

„בײַם צִיגִינֶר אָוֵיף אַ פֿערְד“.
— גַּאֲרָ אָוֹי? — וְאוֹ אָזְ דָּאָם פֿערְד?

— אַוְיסְגָּעְבָּוּטָן אָוֵיף אַ קּוֹ? .
— אָוֵיב אָוֹי, טָא הָעָר זִיךְרָ צָוּ.
וְאַגְּטָ דָּעָר סּוּחָר — בְּשַׁלְּאָגּ דִּיר פֿאָר
אַ גַּעַשְׁעַפְּטָלּ וְאַוְילּ בְּיוּ גַּאֲרָ:

— פֿאָר דִּין בְּהַמָּה גַּיב אַיךְ דִּיר
יעַנְעַם שְׁעַפְּמָ — אָיוֹ וּוּרְטָ פֿאָר פֿירְ ?
וּוְלִסְטָ, טָא קְלִיְבּ אַלְיִזְרָ זִיךְרָ אָוִים,
אָפְשָׁר יְעַנְעָ, וְעַ וְגַרְוִים ?

— דָו בְּאַרְעָכָן נַאֲר אַיר נָזָן,
רְעַכְנַסְטָ אָן אַגְּנַצְעָ טָזָן .
גַּרְיַת אַרְיְבָעָר נַאֲר אַיְזָן יְאָר,
הָאָטָן וְעַפְסָעַלְעָךְ אַ פֿאָר,

— פֿוֹן דָעַם פֿאָרְלָ נַאֲךְ אַ יְאָר
קְוַמְעָן וּוְידָעָר אוֹ צְוַיִּי פֿאָר
הָאָסְטָן וּבְנָן שְׁוִין מִיטָּ גְּלִיק,
אַלְעָ גַּעַונְטָעָ שְׁטִיקָ אַיְן שְׁטִיקָ.

“און די ויבן נאך א יאלר
האבן ניעו ויבן פאר;
גיט אועעך א קורצע צויט,
האָסְטו שעהפֿון מעשה-לייט

“א גאנצע טשערעדע שוין דא;
אין א מילדייקער שעה
שערסט ווי אָפ — דאן האָסְטו זאָל,—
זאָל אין פודן מוטאָמָל.

“און פון וואָלַם, סוף-בל-סוח,
ווײַיסְט דאָך, מאָכְט מען קלײַידער-שטָאָט.
שעהפֿון-פלִיש איז אויך געַשְׁמָאָק,
שעהפֿון-פעֵל איז ניט קײַן זאָק,—

“וַיְיָנֶם אָ פַעַלְצָל הוֹיט פָן קַעַלְט.—
אונזער פּוַיְעָר האָרכְט אָון קוּעַלְט.
קלַעַרט אָון טַראָכְט אָון וַיְידָעָר קַלְעָרט:
יאָ, פְּאָר מִיד דַעַר בַּיְתָאָוּן וּוּרְטָאָן.”

“ניט די בְּהַמָּה אָפ — אלִין
געַמְט דַעַם שעהפֿון אָון לְאֹוָת וֵיך גַּין.”



גיט און גיט – אנטקיגן אים
קונט אן ווידער וועמען שטום.

ערשת א סוחר אויפֿן שליאך
יאגט חוירימלעך א סָר.
ניט צו נאענט, ניט א פרעג:
—הען, פון זאנען איז דין ווען?

—בי א פְּרִיעַץ – שטעל זיך פֶּאָר –
האָב געדינט אֵיך זיבּן יָאָר.
—האָט ער זיך באָטש גוט באָצָלַט?
—אי, נאָך ווי... מיט רײַינַם גָּאָלַד!

—גָּאָלַד אַ שְׁטִיק – אֵיך לִיְגַּנְתּוּ –
גרוֹיס ווי סְגֻּנוֹל בְּיַי אַ קְוּ.
—וַיְיַעֲרֵ שִׁין... וְאֵוֹ אַיז דָּאָם גָּאָלַד?
—שִׁוְּן נְטָא – אֵיך האָב דָּאָם גָּאָלַד

—אוַיְמַגְּבִּיטָן אוַיְפַּ אַ פְּעַרְד.
—אַט ווֹאָם, וְאֵוֹ-וַשְׁעַ אַיז דָּאָם פְּעַרְד?
—אוַיְמַגְּבִּיטָן אוַיְפַּ אַ קְוּ.
—אוֹיְבַּ אָווֹי, וְאֵוֹ אַיז דִּי קְוּ?

— אַוִינָּפֶן אַ שְׁעַפֶם גַּעֲמָאכֶט אַ בִּיחֶטֶן .

— אַ, אַיךְ וְעַ, דָו בִּזְוֹת אַ לִיְיטֶן .

— מַאֲךֶן אַ בֵּית יַעֲצָט אַוִיךְ מִיטֶּמֶר .

— פָּאָר דִּין שְׁעַפְסֶל גַּיבָּ אַיךְ דִּיר .

— מַיִינָּם אַ חַוִּירֶל — אַ יְאָ ? —

— פָּוּן דִּי בְּעַסְטָעָ, וְאָם אַיזֶּ דָא :

— פָּוּן אַ חַוִּירֶה האַסְטָא אַ נָּוָז .

— דָו פָּאָרְשָׁטְיִי : אַ גַּאנְגָּן טָוָז .

— בְּרַעֲנֶגֶט וְיַוְנֶגֶעֲ וְאָם אַ יְאָרֶן .

— אָונֶן דִּי יַוְנֶגֶעֲ, שְׁטָעָל וְיךָ פָּאָרֶן .

— בְּרַעֲנֶגֶעֲ וְיַדְעָר מִיטָּאַמָּלֶן .

— צְוֹעַלְיָה מַאְלָן, צְוֹעַלְיָה נָאָר אַן אַ צָּאָל .

הַיְבָסֶט אַן הַאַנְדָּלָעָן, וְעַרְסֶט אַ גְּבִירָן .

— רַיְיךָ וְיַיְיךָ קַוְחָה אַן אַ שְׁעוֹרָ ?

הַאָטֶן דָעָר פְּוִיעָר וְיךָ פָּאָרְקָלָעָרטָן :

— רַיְיכְטִיקָן, זַאֲגָט עָרָן, טַאֲקָעָן וְוַעֲרָטָן !

גִּיט עָר גַּלְיִיךְ דָעַם שְׁעַפֶם אַרְוִים —

קַלְיִיבֶט אַ חַוִּירֶל וְיךָ אַוִים

— וואם און וואם — נאר אפעריט
פעלט אים, ועם איד, דוקא ניט

* * *

וְיִסְתַּחֲרֵר אֶרְאָה, קִינְדָּרָה, וְאֶמְמָדָה טְרָאָכָת ?
(נָאָר, קָוְנְקִימְלָעָה, נָטָה לְאָכְבָּת) --
בְּזֹאַלְלָט אַלְיָין אָוָן טָאָקָע יְעָצָט
אַיִּיךְ צַיְּינָה זַיְּרָה צָוְעָנָעָצָט !

אַדְרָעָם:

אַדְרָעָם אֶ. גִּיטְלִינָה, וְאַרְשָׁע
נַגְעֵץ, קְרָאַבִּי-נַגְעֵץ עֲמֹקָה חֲסָפָן 1

Księgarnia i Wydawnictwo

E. GITLINA, WARSZAWA

Nalewki, Kramy-Nalewkowskie 1